



CIRのつぶやき



国際理解教育・国際交流・
国際協力・国際観光・多文化・
相互理解と友好を図る

2021.09.01 第17号 外来語を更に知り、更に楽しもう!

CIRのつぶやき第11号では、面白い外来語をご紹介しましたが、まだまだありますよ!今回は、「省略すると違う英語に」と「英語の意味と違う和製英語」というカテゴリーに入る英語由来の日本語をご紹介します。勉強になればと思いますが、ただ楽しんでもらっても僕は嬉しいです!~ラブ国際交流員~



省略すると違う英語に!

英語で話している時にちゃんと全部言わないと誤解されてしまう!



サンドイッチ
sandwich → サンド

サンドは英語の sand に近いけど、それは「砂」のことだよ!



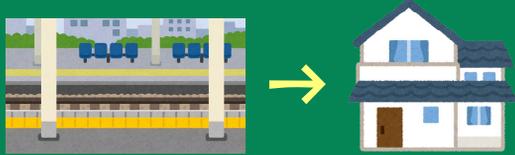
アイスクリーム
ice cream → アイス

ice だけだと「氷」のことなので、注文の際に要注意!



プラットフォーム
platform → (駅の) ホーム

ホームはどうしても英語の home のように聞こえるから「家」!



パンクチャー
puncture → (タイヤの) パンク

punk は「不良」並びにパンクロックのことを意味するから気を付けよう!



アクセラレータ
accelerator → アクセル

アクセルは axle 「軸」に聞こえて、これも車の部品だから混乱するよ! gas pedal (ガスペダル) は通じる。



コンセントリック・プラグ
concentric plug → コンセント

consent の意味は「承諾」! 代わりに outlet (アウトレット) や socket (ソケット) と言おう!





CIRのつぶやき



国際理解教育・国際交流・
国際協力・国際観光・多文化・
相互理解と友好を図る



Facebook page :
滝川市国際交流員/Takikawa CIRs



2021.09.01 第17号 外来語を更に知り、更に楽しもう!

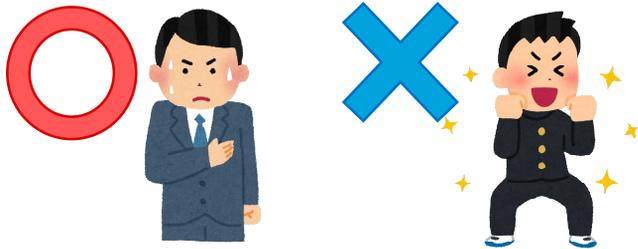
英語の意味と違う和製英語

この和製英語は元の英語に似ているが、
最終的に違うので覚えておこう!

tension → テンション

日本語の意味：興奮、盛り上がり
英語の意味：緊張感、緊迫（人間関係等）
※「テンションが上がる」を英語に訳すと
"the tension is rising" になるけど、
それは「緊張感が高まる」!

例文：There's a lot of tension at work.
和訳：職場では緊張感が漂っている。



Viking → バイキング

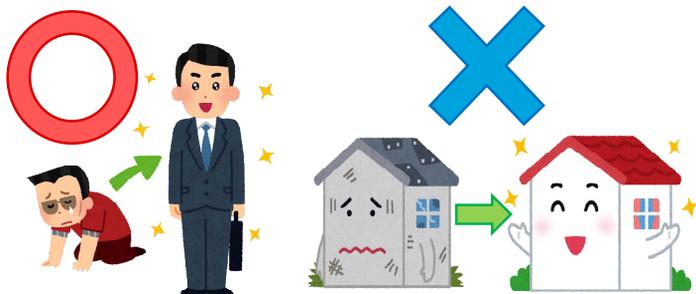
日本語の意味：ビュッフェ式の食べ放題
英語の意味：9世紀～11世紀のスκανジナビア
からの海上の武装集団
※北欧発祥の食べ放題のスモーガスボートが
日本に導入された時に、発音しやすい
「バイキング」に変えたという説がある。
※固有名詞であるため頭文字のVは大文字。



reform → リフォーム

日本語の意味：建物の修理、再建設等
英語の意味：人間や組織の改良（行動、
態度、行政改革等）
※建物の場合は renovation (レノベーション)

例文：The criminal has reformed
his ways.
和訳：犯罪者は改心した。



cunning → カンニング

日本語の意味：試験で他人の答案をみる等の
不正行為（名詞、動詞）
英語の意味：ずる賢い、狡猾（形容詞）
※「不正行為」とは限らず、場合によって
良い意味もある!
例文：The coach used a cunning strategy.
和訳：監督は狡猾な戦略を用いた。

